

Jos

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

הוא	תָּנָה	עד	ובוא	מחשבת	ויצו	בבקר	ישוע	וישב	1
ท่าน	แม่น้ำ-จอร์แดน	จนถึง	แล้ว-มาถึง	จาก-ชกธิม	แล้ว-เดินทาง	ตอน-เช้า	โยชูวา	แล้ว-ตื่นแต่เช้า	
H1931	H3383	H5704	H0935	H7851	H5265	H1242	H3091	H7925	
			ויעברו	תש	וילנו	ישאל	בני	וכל	
			ข้าม-ไป	ก่อน-ที่จะ	ที่-นั้น	อิสราเอล	ลูกหลาน-ของ	และ-ทั้งหมด	
			H2962	H8033		H3478		H3605	

และโยชูวาก็ตื่นแต่เช้า และพวกเขาออกจากชกธิม และมาถึงแม่น้ำจอร์แดน ต่่วนและลูกหลานของอิสราเอลทั้งหมด และพักอาศัยอยู่ที่นั่นก่อนพวกเขาข้ามไป

המנה	בקר	ישוע	ויצו	מים	שלוש	מקצת	והיו	2
ค่าย	ท่ามกลาง	เจ้าหน้าที	แล้ว-ผ่าน-ไป	วัน	สาม	เมื่อ-สิ้น	แล้ว-เกิดขึ้น	
H4264	H7130	H7860		H3117	H7969		H1961	

และต่อมาหลังจากสามวัน พวกเขาหน้าทีก็ผ่านไปแล้ว

הנה	ברית	אין	א	ברא	לאמר	עם	א	ויצו	3
พระยาห์เวห์	แห่ง	หีบ-พันธสัญญา	—	เมื่อ-พวกเขา-เห็น	ว่า	ประชากร	—	แล้ว-สั่ง	
H3068	H1285	H0727	H0853	H7200	H0559		H0853	H6680	
מקום	ע	א	א	נשא	לו	ה	א		
จาก-ที่-ของ-พวกเขา	จง-เดินทาง	แล้ว-พวกเขา	มัน	แบก	เลวี	และ-ปุโรหิต	พระเจ้า-ของ-พวกเขา		
H4725	H5265		H0853	H5375	H3881	H3548	H0430		
							א	א	
							หลัง-มัน	แล้ว-เดินทาง	
								H1980	

และพวกเขาบัญชาประชากร โดยกล่าวว่า เมื่อพวกเขาเห็นหีบพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา และพวกเขาปุโรหิตซึ่งเป็นคนเลวีหามหีบนั้น แล้วพวกเขาต้องยกออกจากสถานที่ของพวกเขา และตามหีบนั้นไป

א	ב	א	כ	ו	ו	ב	י	ק	א	4
อย่า	เป็น-ระยะ	ศอก	ประมาณ-สองพัน	กับ-มัน	—	ระหว่าง-พวกเขา	อยู่	ให้-ห่าง	แต่	
H0408			H0505	H0996	H0996	H0996	H1961	H7350	H0389	
ל	כי	כ	ל	ש	ה	א	ע	ל	א	
ไม่	เพราะ	ไป	จะ-เดิน	ที่	ทาง	—	พวกเขา-จะ-รู้	—	เพื่อ	
H3808			H3212	H1870	H0853	H3045		H4616	H0413	H7126
							ס	ש	מ	
							—	เลย	เมื่อ-ก่อน	
							H8032	H8543	H1870	

แต่อย่างไรก็ตามต้องให้มีระยะห่างระหว่างพวกเขาและหีบนั้น โดยวัดประมาณสองพันศอก อย่าเข้าไปใกล้หีบนั้น เพื่อพวกเขาจะได้รู้จักทางซึ่งพวกเขาต้องไปนั้น เพราะว่าพวกเขายังไม่เคยผ่านทางนี้มาก่อน

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-פְּרָחַס וְיַחְזִיעַ וְיָדָא מְרָאָה לְפָנָיו כִּי פָרַחַס וְיָדָא מְרָאָה לְפָנָיו כִּי פָרַחַס וְיָדָא מְרָאָה לְפָנָיו
 พระยาหวัชร์ จะ-ทำ พรงนี้ เพราะ จง-ชำระ-ตัว-ให้-บริสุทธิ์ ประชารส แก่ โยชูวา แล้ว-กล่าว
 H3068 H4279 H6942 H0413 H3091 H0559

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 :สิ่ง-มหัศจรรย์ ท่ามกลาง-พวกเจ้า
 H6381 H7130

และโยชูวากล่าวแก่ประชารสว่า □พวกท่านจงชำระตัวให้บริสุทธิ์ เพราะว่าพรงนี้พระเยโฮวาห์จะทรงทำบรรดากรรมมหัศจรรย์ท่ามกลางพวกท่าน□

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 แล้ว-ข้าม-ไป แห่ง-พันธสัญญา หีบ — จง-ยก ว่า ปุโรหิต แก่ โยชูวา แล้ว-กล่าว
 H1285 H0727 H0853 H5375 H0559 H3548 H0413 H3091 H0559

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 : ประชารส ข้างหน้า แล้ว-เดิน-ไป แห่ง-พันธสัญญา หีบ — แล้ว-ยก ประชารส ข้างหน้า
 H6440 H3212 H1285 H0727 H0853 H5375 H6440

และโยชูวาพูดกับพวกปุโรหิต โดยกล่าวว่า □จงยกหีบแห่งพันธสัญญา และข้ามไปข้างหน้าประชารส□ และพวกเขา ก็ยกหีบแห่งพันธสัญญา และไปข้างหน้าประชารสนั้น

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 ทุก ในสายตา-ของ ยกย่อง-เจ้า เรา-จะ-เริ่ม นี้ วัน โยชูวา แก่ พระยาหวัชร์ แล้ว-ตรัส
 H3605 H1431 H2088 H3117 H3091 H0413 H3068 H0559

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 : กับ-เจ้า เรา-จะ-อยู่ โมเสส กับ เรา-อยู่ เหมือนที่ ว่า พวกเขา-รู้ เพื่อให้ อิสราเอล
 H1961 H4872 H1961 H3045 H3478

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโยชูวาว่า □วันนี้เราจะเริ่มยกย่องเจ้าในสายตาของคนอิสราเอลทั้งหมด เพื่อพวกเขาจะได้อธิษฐานว่า
 เราอยู่กับโมเสสมาแล้วอย่างไร เราก็จะอยู่กับเจ้าอย่างนั้น

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 จนถึง เมื่อ-พวกเจ้า-มาถึง ว่า พันธสัญญา หีบ-แห่ง ผู้-แบก ปุโรหิต — จง-สั่ง แล้ว-เจ้า
 H5704 H0935 H0559 H1285 H0727 H5375 H3548 H0853 H6680

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 : จง-หยุด-ยืน ใน-แม่น้ำ-จอร์แดน แม่น้ำ-จอร์แดน น้ำ-ของ ขอบ
 H5975 H3383 H3383 H4325

และเจ้าต้องบัญชาพวกปุโรหิตผู้หามหีบแห่งพันธสัญญา โดยกล่าวว่า □เมื่อพวกท่านมาถึงริมฝั่งแม่น้ำจอร์แดน
 พวกท่านต้องหยุดยืนอยู่ในแม่น้ำจอร์แดน□□

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 ถ้อยคำ-ของ — แล้ว-ฟัง ที่-นี้ จง-เข้ามา อิสราเอล ลุกหลาน-ของ แก่ โยชูวา แล้ว-กล่าว
 H1697 H0853 H8085 H2008 H5066 H3478 H0413 H3091 H0559

וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו וַיִּתְּנֵם בְּיַד מַלְאָכָיו
 : พระเจ้า-ของ-พวกเจ้า พระยาหวัชร์
 H0430 H3068

และโยชูวากล่าวแก่ลูกหลานของอิสราเอลว่า □จงมาที่นี่เถิด และฟังบรรดาพระดำรัสของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่าน□

בְּקִרְבָּם อยู่-ท่ามกลาง-พวกเขา H7130	וְיָ ผู้-ทรงพระชนม์ H4010	אֵל พระเจ้า H410	כִּי ว่า H3541	וְהָעָם พวกเขา-จะ-รู้ H3045	בְּזֵאת โดย-สิ่งนี้ H2063	וַיֹּשְׁבֵי โยชูวา H3091	וַיֹּאמְרוּ แล้ว-กล่าว H0559	
וְהָיָה ชาว-ฮีบรู H2340	וְאָמַר และ H0853	וְהָיָה ชาว-ฮีบรู H2850	וְאָמַר และ H0853	וְהָיָה ชาว-คานาอัน H0853	— — H0853	וְהָיָה จาก-ข้างหน้า-พวกเขา H6440	וְהָיָה จะ-ขับไล่-ออก H3423	וְהָיָה แล้ว-จะ-ขับไล่ H3423
			וְהָיָה และ-ชาว-เยรูซาเลม H2983	וְהָיָה และ-ชาว-อามาไรต์ H0567	וְהָיָה ชาว-เกอร์กาซ H1622	וְהָיָה และ H0853	וְהָיָה ชาว-เปอร์เซีย H6522	וְהָיָה และ H0853

และโยชูวากล่าวว่า ๓ โดยการนี้พวกท่านจะได้ทราบว่า พระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่นั้นประทับอยู่ในท่ามกลางพวกท่าน และพระองค์จะทรงขับไล่คนคานาอัน และคนฮีบรู และคนฮิวไต และคนเปอร์เซีย และคนเกอร์กาซ และคนอามาไรต์ และคนเยรูซาเลมออกไปจากต่อหน้าพวกท่านอย่างแน่นอน

לְפָנֵיהֶם ข้างหน้า-พวกเขา H6440	עָבַר จะ-ข้าม-ไป H5912	הָאָרֶץ แผ่นดิน H0776	כָּל- ทั้ง H3605	אֶרֶץ ของ-องค์-พระเจ้า-ผู้เป็นเจ้า-แห่ง H0136	הַבְּרִית แห่ง-พันธสัญญา H1285	אָרוֹן หีบ H0727	הַגֵּית ดูเถิด H2009
							בְּיַרְדֵּן ใน-แม่น้ำ-จอร์แดน H3383

ดูเถิด หีบแห่งพันธสัญญาขององค์พระเจ้าผู้เป็นเจ้าแห่งสากลพิภพ จะข้ามไปข้างหน้าพวกท่านลงไปแม่น้ำจอร์แดน

אִישׁ คน H0376	אֶחָד หนึ่ง H0259	אִישׁ คน H0376	יִשְׂרָאֵל อิสราเอล H3478	מִשְׁבָּטַי จาก-เผ่า-ของ H7626	אִישׁ ชาย H0376	עָשָׂר สอง H6240	שָׁנָי สิบ H8147	לְכֹם สำหรับ-พวกเขา H3045	קָחוּ จง-เลือก H3947	וְהָיָה แล้ว-บัดนี้ H6258
										לְשָׁבָט ต่อ-เผ่า H7626
										אֶחָד หนึ่ง H0259

ฉะนั้นบัดนี้ พวกท่านจงเลือกชายสิบสองคนออกจากเผ่าต่าง ๆ ของอิสราเอล เผ่าละคนจากทุกเผ่า

וְהָיָה พระยาหิวกี H3068	וְאָרוֹן หีบ-ของ H0727	וְנָשָׂא ผู้-แบก H5375	וְהַכֹּהֲנִים ปุโรหิต H3548	וְהָיָה เท้า-ของ H7272	כַּף ฝ่าเท้า-ของ H3709	כְּנֻף เมื่อ-หยุด H5117	וְהָיָה แล้ว-จะ-เกิดขึ้น H1961	
וְהָיָה จะ-ถูก-ตัด-ขาด H3772	וְהָיָה แม่น้ำ-จอร์แดน H3383	וְהָיָה น้ำ-ของ H4325	וְהָיָה แม่น้ำ-จอร์แดน H3383	וְהָיָה ใน-น้ำ-ของ H4325	וְהָיָה แผ่นดิน H0776	כָּל- ทั้ง H3605	אֶרֶץ องค์-พระเจ้า-ผู้เป็นเจ้า-แห่ง H0136	
			וְהָיָה เดียว H0259	וְהָיָה เป็น-กอง H5067	וְהָיָה แล้ว-จะ-หยุด-นิ่ง H5975	וְהָיָה จาก-เบื้องบน H4605	וְהָיָה ที่-ไหล-ลงมา H3381	וְהָיָה น้ำ H4325

และต่อมากับที่ที่ฝ่าเท้าของพวกปุโรหิตผู้หามหีบของพระเยโฮวาห์ องค์พระเจ้าผู้เป็นเจ้าแห่งสากลพิภพ จะยืนอยู่ในน้ำทั้งหลายของแม่น้ำจอร์แดน น้ำทั้งหลายของแม่น้ำจอร์แดนจะถูกตัดขาดจากน้ำทั้งหลายที่ไหลมาจากข้างบน และน้ำเหล่านั้นจะหยุดตั้งขึ้นเป็นกองเดียว

וְהָיָה แล้ว-ปุโรหิต H3548	וְהָיָה แม่น้ำ-จอร์แดน H3383	— — H0853	לְעָבַר เพื่อ-จะ-ข้าม H5912	מִלְּפָנֵיהֶם จาก-เต้าน-ของ-พวกเขา H0168	עָמָּה ประชากร H5265	בְּנֻעַ เมื่อ-เดินทาง H5265	וְהָיָה แล้ว-เกิดขึ้น H1961		
					עָמָּה ประชากร H5265	לְפָנֵיהֶם ข้างหน้า H6440	וְהָיָה พันธสัญญา H1285	וְהָיָה หีบ-แห่ง H0727	וְהָיָה ผู้-แบก H5375

และต่อมาเมื่อประชากรเคลื่อนย้ายออกจากบรรดาเต้านของพวกเขา เพื่อจะข้ามแม่น้ำจอร์แดน และพวกปุโรหิตหามหีบแห่งพันธสัญญาไปข้างหน้าประชากร

יָבֹלְנוּ	יָאָהָהָ	נִשְׁאָרִים	הַכֹּהֲנִים	וַיָּגִי	הַיְיָ	עַד-	יָאָהָהָ	נִשְׁאָרִים	אֶלְכֵּי	15
จุ่ม-ลง	หีบ	ผู้-แบก	ปุโรหิต	แล้ว-เท้า-ของ	แม่น้ำ-จอร์แดน	จนถึง	หีบ	ผู้-แบก	แล้ว-เมื่อ-มาถึง	
H2881	H0727	H5375	H3548	H7272	H3383	H5704	H0727	H5375	H0935	

יָמֵי	כָּל	יָיָהָ	כָּל-	עַל-	מָלֵא	יָיָהָ	הַיְיָ	הַיְיָ
วัน-ทั้งหลาย-ของ	ตลอด	ฝั่ง-ของ-มัน	ทุก	เหนือ	เต็ม-ล้น	แล้ว-แม่น้ำ-จอร์แดน	น้ำ	ใน-ขอบ
H3117	H3605	H1415	H3605		H4390	H3383	H4325	

: יָיָהָ
ฤดู-เก็บ-เกี่ยว

และขณะที่พวกเขาที่หามหีบมาถึงแม่น้ำจอร์แดน และเท้าของพวกเขาปุโรหิตผู้หามหีบจุ่มลงในริมฝั่งแม่น้ำแล้ว (ด้วยว่าแม่น้ำจอร์แดนล้นเอ่อถึงสองฝั่งของมันตลอดฤดูเกี่ยวข้าวเสมอ)

בְּאֵדָם	מְאֹד	קָרָק	אָדָם	גַּד-	מַגְבָּה	מִלְמַעְבְּרָה	יָיָהָ	הַיְיָ	יָיָהָ	16
—	มาก	ไกล-ออกไป	เดี๋ยว	เป็น-กอง	ตั้ง-ขึ้น	จาก-เบื้องบน	ที่-ไหล-ลงมา	น้ำ	แล้ว-หยุด-นิ่ง	
H0121	H3966	H7368	H0259	H5067		H4605	H3381	H4325	H5975	

יָ-	הַיְיָ	יָ-	עַל	יָיָהָ	יָיָהָ	מָצָא	אֶשְׁרָ	הַיְיָ	מְאֹדָה
ทะเล	อาราบาห์	ทะเล	ไป-ยัง	แล้ว-น้ำ-ที่-ไหล-ลง	ศาเรธา	อยู่-ข้าง	ที่	เมือง	ที่-เมือง-อาดาม
H3220	H6160	H3220		H3381	H6891	H6654			H0121

יָיָהָ	גַּבְ	עָבָרָ	הַיְיָ	נָגַד	מַגְ	הַיְיָ	מַגְ	הַיְיָ
เยรีโค	ตรง-ข้าม	ข้าม-ไป	แล้ว-ประชากร	ถูก-ตัด-ขาด	หมด-สิ้น	เกลือ		
H3405	H5048			H3772	H8552	H4417		

น้ำทั้งหลายที่ไหลมาจากข้างบนก็หยุดตั้งขึ้นและบูนขึ้นเป็นกองไกลออกไปยิ่งนักจากนครอาดัม ที่อยู่ข้าง ๆ เมืองศาเรธา และน้ำทั้งหลายที่ไหลลงสู่ทะเลแห่งที่ราบ คือทะเลเกลือ นั้น ก็ขาดกันและหยุดไหล และประชากรก็ข้ามไปบนฝั่งตรงข้ามด้านเมืองเยรีโค

בְּתוֹךְ	הַיְיָ	יָיָהָ	בְּרִית-	יָיָהָ	נִשְׁאָרִים	יָיָהָ	יָיָהָ	17
กลาง	บน-ดิน-แห่ง	พระยาห์เวห์	พันธสัญญา-ของ	หีบ-แห่ง	ผู้-แบก	ปุโรหิต	แล้ว-หยุด-ยืน	
H8432	H2724	H3068	H1285	H0727	H5375	H3548	H5975	

כָּל-	יָיָהָ	אֶשְׁרָ	עַד	בְּתוֹךְ	עָבָרָ	יָיָהָ	כָּל-	הַיְיָ
ทั้ง	เสร็จสิ้น	ที่	จนกว่า	บน-ดิน-แห่ง	ข้าม-ไป	อิสราเอล	แล้ว-ทั้งหมด	อย่าง-มันคง
H3605	H8552		H5704	H2724		H3478	H3605	H3383

יָיָהָ	אֶשְׁרָ	לְעָבָרָ	יָיָהָ
แม่น้ำ-จอร์แดน	—	จะ-ข้าม	ชาติ
H3383	H0853		

และพวกเขาปุโรหิตผู้หามหีบแห่งพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์ยืนมันอยู่บนดินแห่งในท่ามกลางแม่น้ำจอร์แดน และคนอิสราเอลทั้งหมดก็ข้ามไปบนดินแห่ง จนกระทั่งประชากรทั้งหมดนั้นข้ามแม่น้ำจอร์แดนไปเรียบร้อย